



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
Web: www.ottawachinesecatholic.org



### 2015年8月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang

stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok slmokslmok@gmail.com

黃庭光 Bosco T.K. Wong wongbosco27@hotmail.com

陳淑薇 Magdalene Chan magchan@rogers.com

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

方李美娥 Lucille Fong lmfong@rogers.com

陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭:

Please make all cheques payable to:

"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2015.08.02

常年期第十八主日

18th Sunday in Ordinary Time

我們該做什麼，  
才算做天主的事業呢？  
若 6:28

So they said to him, "What can  
we do to accomplish the works  
of God?"

John 6:28



2015.08.16

常年期第二十主日

20th Sunday in Ordinary Time

我是從天上降下來的生活的食糧，  
誰若吃了，就不死；必要生直到永  
遠；我所要賜給的食糧，就是我的  
肉，是為世界的生命而賜給的。  
若 6:51

I am the living bread that came  
down from heaven; whoever eats  
this bread will live forever; and the  
bread that I will give is my flesh for  
the life of the world.

John 6:51



2015.08.30

常年期第二十二主日

22nd Sunday in Ordinary Time

你的門徒為什麼不遵守先人的傳授，  
而用不潔的手吃飯？  
谷 7:5

Why do your disciples not follow the  
tradition of the elders but instead eat  
a meal with unclean hands?"

Mark 7:5

## 教宗方濟各八月份的祈禱意向 Pope Francis Prayer of Intention for August

### Universal 總意向：為義務工作者

That volunteers may give themselves generously to the service of the needy.

願義務工作者能慷慨為有需要的人服務。

### For Evangelization 福音意向：為邊緣人士

That setting aside our very selves, we may learn to be neighbours to those who find themselves on the margins of human life and society.

願我們能拋開自我，學習與在社會和生命邊緣的人士為鄰。

## Archbishop Charity Dinner

### 2015 Archbishop Charity Dinner 渥太華總主教週年慈善晚宴

Date : 21 October 2015 (Wednesday)

日期：2015年10月21日(星期三)

Time : 6 p.m. Reception 7 p.m. Dinner

時間：六時迎賓 七時晚宴

Place : Ottawa Conference & Event Centre

地點：Ottawa Conference & Event Centre

Ticket Cost : \$130 each

(\$60 income tax receipt for individual purchase)

票價：每位 \$130 (個人購票可發給 \$60 退稅收條)

Beneficiaries 慈善機構受惠者：

Chez Mere Bryerer

St. Joes Supper Table

Hawkesbury Central Food Bank

The Catholic Centre for Immigrants

Kateri Native Ministry of Ottawa

Society of St. Vincent de Paul

## 團體消息 Announcement

1. 八月十五日是聖母蒙召升天節日。堂區將在八月十六日主日感恩祭慶祝這節日。感恩祭後池神父與青年們安排了音樂會，請教友參予及隨意提供一些小吃零食分享。

2. 堂區清潔日定於8月22日(星期六)上午十時至中午十二時進行，請義工向 Edward Sham 聯絡。

## Diamond Jubilee Dinner/Gala on October 11



Teresa Campbell 已接受堂區的邀請在十月十一日的禧禧晚宴出席為表演嘉賓。演奏數項豎琴樂章。假如你尚未購買餐券，請從速購買，以免錯過這精彩節目。

We are pleased to announce that Teresa Campbell has accepted our invitation to do a harp performance at our coming Gala on October 11.

So hurry up if you have not yet purchased your dinner tickets, so as not to miss this wonderful program.

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬、結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出 "奉獻彌撒咭" 給教友選擇以 "奉獻彌撒" 方式向亡者家人或親友致悼念 / 為亡者靈魂安息祈禱 / 感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒。(每份奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。



二零一五年八月 August 2015  
08月15日(星期六) 下午一時三十分  
August 15, 2015 (Saturday) 1:30PM



<https://www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726>

## Update from The Organizing Committee 60th Anniversary Celebration Ottawa Chinese Catholic Community 團體成立六十週年慶典籌委會策劃進展快訊

/ James Fong 方良炎

We are roughly two months away from our Community's 60th Anniversary. Our preparation for this big celebration continues to be on target, as a result of the dedication of our Committee members as well as the support from our parishioners.

1. From this point on we will concentrate mainly on the planning of the programs to be carried out during the day of our Anniversary including:

目前籌委會正專注策劃慶典正日的節目如下：

- the Thanksgiving Mass in the morning: which will be presided by the Archbishop of Ottawa and concelebrated by many other priests. A ground-breaking ceremony for our Prayers Garden will be carried out after the mass; and
- 上午的感恩祭：由總主教主持及多名神父共祭。彌撒後有祈禱園的動土儀式；及
- the Dinner Gala in the evening: which will be kicked off with the traditional ceremony to celebrate the arrival of the new Lion Dance equipment.
- 晚上的鑽禧晚宴：有傳統的醒獅賀慶典序幕儀式（啟用堂區為慶典特別新添置的醒獅）

Both events are forecasted to be well attended.  
預計以上兩節慶典都會有很多參予者。

2. On Saturday, July 11, 2015, close to forty of us, participated in a pilgrimage tour to the Martyrs' Shrine, in Midland, Ontario and attended an outdoor mass with parishioners from five other Chinese Parishes from the Toronto areas. On Sunday, July 12, 2015, some of us paid a visit to the office of the Fountain of Love and Life. We had a chance to get some tips and lessons from the local experts on Chinese opera singing (promoting evangelization), which will be part of the scheduled programs during the Dinner Gala.

7月11日(星期六), 大約40位教友參予安省米蘭市聖人殉道聖地朝聖之旅, 並與多倫多地區五個華人天主教堂區共同參予露天彌撒。7月12日(星期日), 部份教友前往拜訪生命恩泉的辦事處, 藉此機會與有專業水平的福音粵曲歌唱者學習福傳歌曲的技巧, 籌備在慶典晚宴中演唱。

3. We are pleased to announce that two beautiful T-shirts (one with white and one with black background) are being produced to commemorate our 60th Anniversary. They will be available for sale within the next two weeks for \$10 each until Labour Day (September 7), and \$12 each after that date. We have already started taking orders from our parishioners.

很高興向大家宣佈已完成製作兩款T恤(白色與黑色)為慶典的紀念品, 將在未來兩星期內推出發售。截至9月7日(勞工節假期), 售價為每件\$10, 之後則每件\$12。現在開始接受訂購。

While the dress code for the Dinner Gala is semi-formal, we suggest that our parishioners wear these specially designed T-shirts during the Thanksgiving Mass in the morning. This will help us acknowledge the important roles played by all those involved in the evolution of our Community including priests, MIC Sisters, parishioners and volunteers over the last 60 years, and beyond.

雖然鑽禧晚宴的衣著是較莊重, 我們卻建議教友們盡量在慶典日上午的感恩祭穿著此特別設計的T恤。這樣是表示我們要表揚所有神職人員, 聖母無原罪修會修女們, 及教友與義工等在過往60年及跨越未來在團體的發展上所付出的奉獻。

4. Ticket sales for our Dinner Gala on Sunday, October 11, 2015, continue to be moving very well. This special event will be held at the St. Elias Centre, 750 Ridgewood Ave., Ottawa, Ontario. Besides a delicious dinner, there will be live performance, dancing, silent auction, Karaoke and other entertainment. Parishioners are urged to purchase their tickets as soon as possible, to facilitate our overall planning of this big event.

10月11日的鑽禧晚宴餐券售賣情況進展良好。當晚除了提供豐富美味食品, 更有精彩現場表演節目, 跳舞, 無聲拍賣, 卡拉OK等項目。請教友從速購買餐券, 好讓籌委會做好準備工作。

### Celebrating Fr A's birthday 慶祝 A 神父生辰快樂



### Youth Reflection on MIC Visit

The youth excursion to Montreal on the 6th of July was a great experience. Despite being a small group, we had a good time attending the MIC sister's exhibition, touring Montreal's Botanic Garden, and doing many other things around Montreal. I have been to Montreal with the youth group a couple times before and I do hope to return again for another trip. — Kasie

On July 4, a small group of youths went to Montreal. First we went to St. Joseph' Oratory for mass, then we went to go see an exhibition on the MIC sister's. It was an interesting exhibit and allowed me to see what they did and how many different countries they've worked in. The trip to the Botanical Garden was also very enjoyable. Overall, I had a very nice day in Montreal with the youth from our church. — Shobie

On Saturday, July 3rd, our youth group visited the MIC Sisters' exhibition on Delia Derault. The sisters were very welcoming to us and showed us around the exhibition. We were told about Delia's life and the displayed artifacts were explained to us in great detail. We learned that the MIC Sisters had traveled to many places, such as Haiti, Hong Kong, Japan, and Cuba to spread God's good news and to help the poor and the needy. I was especially inspired by a story about an MIC sister who was captured by the Communists during the Chinese's cultural war. They told her that they could give her money and land if she gave up being a nun. She courageously refused to leave the sisters and stood up for her faith. Even though she was put through many years of suffering, she was still strong in her faith. After those difficult years had passed, she was finally allowed to return to the sisters, who received her with great joy. I greatly enjoyed the exhibition for it inspired me to stand up more strongly for my faith and not to be afraid of the difficulties I might face in the future. — Lydia

## T-Shirt in commemorating our 60th Anniversary Celebration

為紀念團體的成立欣然踏入六十週年及展望延續在主內跨越六十載，堂區在青少年 Jonah Nung 及 Alain Chan 共商策劃下，完成了紀念T恤的設計，並已訂購黑色及白色兩款T恤（見圖）給教友選購自用及送贈親友。

堂區在十月十一日的堂慶感恩祭中，工作人員及各善會成員將穿著這紀念T恤出席，以表達團體的身份與歸屬感，及表揚所有神職人員與教友曾經在過去60年及決志跨越未來，在團體的發展上所付出的奉獻。其他教友如能同樣選擇配合穿著這紀念T恤參予，場面的氣氛與觀感定能增添不少色彩。

紀念T恤現開始接受訂購。售價九月七日前購買每件\$10（黑色/白色同價），九月七日後則每件\$12。請填妥訂購表交回堂區辦事處安排。（小貼士--洗滌時，將T恤面翻向內及乾衣後稍熨齊，可保持耐用）

In commemorating our 60th Anniversary and in Christ we walk 60 years and beyond, and with the help of youth Jonah Nung and advisor Alain Chan, we have completed the design of our souvenir T-shirt in two colours black and white (see photo). Parishioners can now choose to buy for self use or giving out as gifts to friends and relatives.

On October 11, our Anniversary Celebration Thanksgiving Mass, parish committees and working group members will wear this commemorative T-shirt as our identity and sense of belongingness to our parish. If other members of the congregation can also choose to wear this T-shirt to participate, it would surely be great!

We are now starting sale of this T-shirt. Purchase price before September 8 is \$10 each (same price for black or white shirt). Purchase after September 8 would be \$12 each. Please use the order form to fill in your purchase and return to the Parish Office for follow up. (Tips—for better result in upkeeping your T-shirt, turn over the front when doing your laundry and do some ironing afterwards)



### 點點滴滴

#### 支助加東營

加東青年營將於九月初舉行。主辦籌備委員會希望堂區能捐款支持，捐款可投入放在聖堂大門入口處 < 加東青年營自備綠色的捐款屋 >。



#### 多倫多嘉模堂區到訪

多倫多嘉模聖母堂的二十多名教友在8月2日到訪，並參予我們的主日感恩祭。



#### 主日學



#### 普通話班課外活動



#### Knights of Columbus Award 哥倫布武士頒獎



## Midland Martyrs Shrine Pilgrimage 米蘭殉道聖人朝聖地之旅

四十多位教友在七月十一日參予了安省米蘭市加拿大殉道聖人朝聖地的活動。部份教友首先前往佘山聖母像前與多倫多眾堂區教友齊共誦念玫瑰經，並在神父帶領下由生命恩泉攝影隊伍實地錄影了唱誦天主經配以手語的片段。這錄影片段將會安排由加東朝聖團帶往本年九月份教宗方濟各探訪美國費城時播放。隨著感恩祭十一時開始，我們堂區池神父與范執事也參予共祭。其後更有神修講座及朝拜聖體等禮儀。

離開米蘭市後，大部份參予者前往多倫多市的北來順餐館享用了一頓豐富美味的填鴨餐才各自往中華殉道聖人堂修女宿舍或各親友家晚睡。



## July Prayer Meeting 七月份祈禱會

七月份的祈禱會誦念了玫瑰經，為政治領導人，拉丁美洲貧苦的人，及參予者的意向祈禱。

接著是分享與反思聖神恩寵的十二種成果（慈愛／喜樂／平安／忍耐／仁慈／抉擇／慷慨／溫和／忠信／謙恭／自律／貞潔）與日常生活的體驗。

## Cantonese Opera Gospel Songs workshop at FLL 生命恩泉福音粵曲工作坊

七月十二日早上八時在中華殉道聖人堂修女宿舍由池神父主持主日感恩祭後，我們一行十數人前往參予安排在生命恩泉辦事處舉行的福音粵曲工作坊。粵曲組的導師鄭寶儀老師與她數名的高足在短短的個半小時內給我們分享及示範了粵曲的基本公尺曲譜與一些有助強固唱腔的練習。鄭老師更贈送及介紹了一些福音粵曲的CD 給我們學習練習，實在獲益良多！在此再向鄭老師及Bonny 的悉心安排致謝，並祈望能在不久的將來能邀請鄭老師與她的團隊到訪渥太華給我們更多的指引與交流。



## Cantonese Opera Gospel singing for Mass 福音粵曲彌撒

八月二日的主日彌撒初次試用福音粵曲唱詠感恩祭的進台詠，奉

獻詠，  
領主詠及成  
禮詠..



## Appealing for donation of silent auction items

### 呼籲提供無聲拍賣物品

In our 60th Anniversary Celebration Gala, we will have a silent auction as one of the special programs. A silent auction would surely generate a lot of excitement and entertainment for our guests. At the same time, it would provide an opportunity for us to raise fund to subsidize the Gala's expense. To have a successful silent auction, we would need a large number of items for that purpose. We are looking for items which are brand new (no used or gently used) or are collectable and items to fill gift baskets including, but not limited to, the following items:

無聲拍賣是團體十月十一日鑽禧晚宴中的一個特別項目，這不但有助增添節目的娛樂及興奮的氣氛，售出的物品收入更可支助晚宴的各項支出。要成功籌備無聲拍賣項目，我們需要大量拍賣物品。現謹向教友呼籲捐贈拍賣物品，或團體內各善會 / 工作小組策劃組織一些義賣禮物籃捐助。我們需要以下的全新 (即重未用過) 及精細的物品：

Coffee & Chocolate 咖啡及巧克力	Wine & Champagne 餐酒及香檳	Kitchen & Gourmet 廚具及食物	Tools 工具
Spa & Salon, Beauty 美容護膚品	Sports (golf, hockey, etc.) 體育用品 (哥爾夫 / 曲棍球)	Baby & Children 嬰孩 / 兒童用品	Dining 餐具
Exercise 運動用品	Entertainment 娛樂	Education 教育	Travel 旅行用品
Home Décor 家居裝飾	Jewelry 珠寶	Kitchen Items 廚房用品	Framed Art 藝術品
Gift certificates in hotels, restaurants and various retail services 酒店 / 餐館 / 各類零售公司贈卷			Any Others 其他

If you would like to donate these items, please bring them to the parish's office on Sundays or during week day office hours. For questions and concerns, please contact May Nung.

如欲捐贈以上禮品，請在主日或堂區辦事處辦公時間內送至辦事處收集。或向 May Nung 查詢  
Your support is most appreciated. 多謝你們的支持！

Sincerely,  
Silent Auction Team  
無聲拍賣組

### 請預早訂購紀念 T 恤

### Make Early Order for Purchase of Our Commemorative T-shirt

慶祝團體成立六十週年的紀念 T 恤現開始接受訂購，每件售價 \$10，九月七日勞工假期後每件售價 \$12。教友可試穿 T 恤樣板確定所需尺碼及數量後，填妥訂購表交回堂區辦事處安排訂製。

Souvenir T-Shirt in commemorating our 60th Anniversary Celebration is ready for purchase order. Each T-Shirt costs \$10, but after 7 September Labour Day holiday, cost will be \$12 each. Parishioners can try on the sample T-Shirt to decide the size and quantity to be purchased before submitting the Order Form to the Parish Office.



DESIGN 1



DESIGN 3

#### 牧靈議會 Pastoral Council

陳瑞朝	David Chan (Coordinator)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
陳利爵	Richard Chan
陳華緣	Dorothy Chan
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
李丹	Dan Li (秘書)

#### 財務委員會 Finance Council

鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
陳麗珠	Linda Chan
黃庭光	Bosco T.K. Wong
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)

#### 常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy	
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
龔煥根	Bosco Kung (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
陳育峰	Yu Feng Chen (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong

#### 信仰培育 Christian Education

梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong

#### 團體生活 Community Life

歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔萍	Jennifer Yeung
馮燕梅	Elizabeth Fung
傅成利	Seng Lee Foo
陳利爵	Richard Chan
林德榮	Tak Wing Lam
楊慶國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li

#### 關愛 Christian Service0

羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
馮燕梅	Elizabeth Fung
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

## FOJP's 17th Missionary Journey 逾越知音第十七次福傳之旅

Our youth Byron, Lydia, Jonah and parent John Nung participating and starting their Journey under the leadership of Fr. Yan.

### 逾越知音第十七次福傳之旅 福傳音樂傳道大會時間表


請大家踴躍祈禱，特別在我們舉行福傳傳道大會期間為我們祈禱，並與我們同步線上福傳之旅。我們將以照片及錄像的形式更新每日行程，詳情請瀏覽網址：<http://foec.dolf.org.hk>。 聖神父

日期 (香港時間)	時間 (香港時間)	地點	活動
2015年7月29日(星期二)	晚上八時	維多利亞	福傳音樂傳道大會
2015年8月2日(星期日)	晚上八時	越南 - 胡志明市	福傳音樂傳道大會
2015年8月6日(星期四)	晚上八時	泰國 - 曼谷	福傳音樂傳道大會

### Friends of Jesus' Passover - 17th Evangelization Journey Schedule of EV Concert

Please pray for us, especially at the time of our EV Concerts and follow our missionary journey. We will send a daily report with photos and videos from all the places we will visit. Our Website is: <http://foec.dolf.org.hk>. Fr Yan


Date (HKT)	Time (HKT)	Venue	Activities
29th July 2015 (Tuesday)	8:00pm	Yaucon, MYANMAR	EV Concert
2nd August 2015 (Sunday)	8:00pm	Ho Chi Minh City, VIETNAM	EV Concert
6th August 2015 (Thursday)	8:00pm	Bangkok, THAILAND	EV Concert



截至 2015 年 08 月 02 日，培聖基金共籌得 \$8,188.45

As at 02 August, 2015, donation for Vocation Development Fund amounted to \$8,188.45

駱惠芳女士  
 薛仲財太太  
 主懷安息




## Desjardins

King Hei (Kenny) Leung  
 Desjardins Mortgage Representative



☎ 613-513-7990  
 ☎ 613-699-3101  
 @ king.hei.leung@desjardins.com  
[desjardins.com/king-hei-leung](http://desjardins.com/king-hei-leung)



# 福 安 福 園

## 未雨綢繆，添安又添福

- 全新中式墓園「安福園」現已落成。  
 「安福園」特色：
- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
  - 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
  - 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
  - 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
  - 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南面交界，離市中心約20分鐘

**一站式方便**  
 一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

**祖先也移民**  
 我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？我們提供多種室內及室外骨灰龕位，供選擇，靈便隨意……

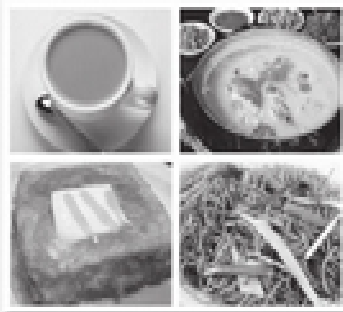
 **Capital Funeral Home & Cemetery**  
 by Arbor Memorial  
 3700 Prince of Wales Drive, Nepean  
 613-692-3588 • [www.capitalmemorial.ca](http://www.capitalmemorial.ca)  
 Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！  
 免費諮詢服務，  
 請致電：24小時華語熱線  
**613-276-3289**  
 與 Gable Fung 馮基堡聯絡



Hong Kong Style  
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

[www.cafeorient.ca](http://www.cafeorient.ca)

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



# Pure Power Juice Bar

*Fresh Juice Everyday*

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa

613-244-7383

## 兄弟餐廳 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa  
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



## Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA  
TEL: (613) 789-6888

## YANGTZE DINING LOUNGE

### 揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



## 康寧藥房 Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師  
精通國語、粵語、英語  
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026  
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

Custom handmade cards by  
**Cecilia Chow**  
613-325-1958  
[cecechow@gmail.com](mailto:cecechow@gmail.com)

Custom 3D cards for all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages



## HollisWealth.

Adison Tsang  
Insurance Advisor

103-260 Hearst Way  
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044  
Cell: 613-769-6238  
Fax: 613-424-2338

HollisWealth Insurance Agency Ltd. [adison.tsang@holliswealth.com](mailto:adison.tsang@holliswealth.com)